



Tradukshon di: Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2026

Título original: Advies bij de vastgestelde begroting 2026

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e teksto, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Cooper,

Riba 12 di yanüari 2026, Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) a risibí e presupuesto stipulá 2026 (presupuesto) di pais Kòrsou.¹ Ku e karta aki, señor Cooper ta haña Cft su konseho tokante di e presupuesto aki.² Den anekso 1 di e karta aki, ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra.

Konklushon

Pa 2026, Kòrsou ta presupuestá un surplus riba e bùdjèt operashonal di XCG 19 mion. Tambe pa e periodo 2027-2029, e presupuesto ta mostra surplusnan riba e bùdjèt operashonal. Esaki ta nifiká ku por lo pronto e presupuesto ta kumpli ku e norma presupuestario sentral³ stipulá den Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten* - Rft).⁴ E kalidat di e presupuesto a mehorá, pasobra Kòrsou a inkluí splikashonnan aktual i supstansiashonnan ku sifra den e presupuesto.

Sinembargo, e presupuesto ainda no ta kompleto. Kòrsou ainda mester inkorporá e konsekuensianan struktural di e oumento di Algemene Ouderdomsverzekering (AOV) ku a anunsiá resientemente, den e presupuesto. Ademas, ainda no tin solushon definitivo pa Curaçao Medical Center (CMC), loke ta pone ku e falta di klaridat tokante di e konsekuensianan pa e presupuesto nashonal ta kontinuá. Finalmente, no ta posibel duna un huisio definitivo tokante di e norma di gastu di interes, debí na e falta di datonan tokante di e sektor kolektivo.

Pasonan siguiente

Cft ta haña importante pa Kòrsou implementá vários modifikashon den e presupuesto.

Enbirtut di artículo 12, insiso 2 i insiso 3 di Rft, Cft ta hasi e siguiente rekomendashonnan:

1. Splika di ki manera lo finansiá e oumento di e AOV i e kompensashon úniko di poder atkisitivo, i inkorporá e konsekuensianan finansiero struktural den e presupuesto nashonal i e fondo di fluktuashon.
2. Finalisá e solushon pa CMC. Inkorporá posibel konsekuensianan (finansiero) den e presupuesto.
3. Klarifiká di ki manera a kalkulá e norma di gastu di interes ku a inkluí den e presupuesto pa 2026. Determiná e sektor kolektivo pa 2025-2026, i entregá e informenan tokante di e sektor kolektivo ku ta falta, pa asina por evaluá e presupuesto pa 2027 formalmente a base di e norma di gastu di interes.

Cft ta pidi boso pa entregá un reakshon pa mas tardá riba 6 di febrüari 2026, den kua ta splika di ki manera Kòrsou ta duna supstansia na e rekomendashonnan aki.⁵ Cft ta konsehá pa inkorporá e rekomendashonnan den un modifikashon di proyekto presupuestario ku lo entregá posteriormente.

Splikashon

Kalidat di e presupuesto

Cft ta remarká ku e kalidat di e splikashonnan i supstansiashonnan inkluí den e presupuesto a mehorá konsiderablemente. Cft tambe ta apresiá e manera ku Kòrsou ta splika di ki manera a inkorporá e rekomendashonnan di Cft tokante di e proyekto presupuestario (OB) den e presupuesto stipulá.⁶ Esaki ta oumentá e órden i kontrolabilidat di e presupuesto.⁷

Resultado bûdjèt operashonal i bûdjèt di kapital

Pa 2026, Kòrsou ta presupuestá un surplus riba e bûdjèt operashonal di XCG 19 mion, esaki ta un mehora supstansial kompará ku e surplus estimá den e OB di XCG 5 mion. Kòrsou ta empleá parti di e surplus aki pa kubri e défisit riba e bûdjèt di kapital, konforme e Ordenansa di Kontabilidat di e pais.

Den e periodo 2027-2029 ta antisipá ku e surplus lo sigui krese te XCG 81 mion na 2029. Sinembargo, e surplus multianual aki ta dependé kompletamente di un introdukshon eksitoso di e *tourist entry tax* entrante 2027. Kòrsou ta supstansiá e ingresonan antisipá di e medida nobo di impuesto aki di manera komprendibel, pero na mes momentu ta indiká ku ainda mester pasa dor di e trayekto legislativo. Eksperensia ta siña nos ku esaki ta rekerí bastante tempu. Cft ta konsehá Kòrsou pa inkluí logronan interino den e presupuesto. Banda di esaki, Cft ta pidi Kòrsou pa klarifiká e gastunan di implementashon korespondiente den e presupuesto.

Oumento AOV i kobertura multianual

Riba 18 di desèmber 2025, Gobièrnu di Kòrsou i kuater organisashon di penshun a sera un konvenio nashonal tokante di e oumento di e pago AOV.⁸ A base di e konvenio aki, entrante promé di yanüari 2026 a oumentá e pago AOV te XCG 1.000 pa luna. Ademas, lo otorgá un *lump sum* úniko di XCG 2.500 na esnan ku derecho riba AOV pa kompensá e pèrdida di poder atkisitivo ku nan a sufri.

Cft a haña sa pa medio di kanalnan ofisial ku ta finansiá e *lump sum* úniko for di e presupuesto nashonal, ya kaba a reservá sufisiente rekursonan pa esaki den e presupuestonan di e Ministerionan di Finansa i Desaroyo Sosial, Labor i Bienestar. Ta finansiá e oumento struktural di e pago AOV for di e fondonan serka (SVB). Sin embargo, ainda no a inkorporá ni e *lump sum* ni e oumento di e pago AOV den e presupuesto. Tampoko ta kla di ki manera a involukrá Parlamento den e tumamentu di desishon aki. P'esei, Cft ta pidi Kòrsou pa inkluí den e presupuesto di ki manera lo finansiá e oumento di e pago AOV i e *lump sum* úniko, i ki efekto multianual esaki lo tin riba tantu e presupuesto nashonal komo e fondo AOV i e fondo di fluktuashon.

E *lump sum* úniko pa kompensashon di pèrdida di poder atkisitivo ta apliká solamente na residentenan di Kòrsou, i no ta apliká na esnan ku den futuro lo haña derecho riba AOV. Cft ta pidi Kòrsou pa duna su punto di bista riba e posibel riesgo hurídiko ku esaki por trese kuné.

CMC

Den e presupuesto, Kòrsou ta splika di ki manera lo atendé ku e problemátika finansiero di CMC. E solushon tin dos komponente. Pa di promé, a inkluí rekursonan adishonal den e presupuesto di SVB i e presupuesto nashonal strukturalmente, pa pèrkurá pa e eksplotashon di e hospital ta balansá. Banda di esaki ta eksplorá di ki manera por restrukturá e debenan i reservanan no kubrí di e entidatnan CMC.

Di e informashon inkluí den e presupuesto ta resultá ku Konseho di Minister di Kòrsou ainda no a tuma un desishon formal tokante di e direkshon di solushon aki. E ritmo di tumamentu di desishon aki ta preokupá Cft, sobretodo pasobra ya kaba for di 2022 Cft ta pidi atenshon pa e situashon finansiero delikado di CMC.⁹ Cft ta bolbe urgi Kòrsou pa formalisá e solushon pa CMC mas pronto posibel.

Banda di esaki, Cft ta reiterá su konseho pa laga un eksperto evaluá e elaborashon final, spesialmente pa loke ta trata e taksashon di e propiedat inmóbil i e apresiasion di e partisipashonnan pa atkirí den CMC.¹⁰

Invershonnan, fiansanan i norma di gastu di interes

Pa 2026, Kòrsou ta presupuestá XCG 199 mion na invershonnan. Ta splika e invershonnan sufisientemente den e presupuesto, sinembargo, ta falta un programa di invershon multianual mará na e ambishon di e pais pa strukturalmente ampliá i fortalesé e ekonomia. Kòrsou tin intenshon di finansiá e invershonnan aki pa gran parti ku fiansanan nobo ku lo mester kontratá. Den e presupuesto 2026 a inkluí un fiansa di XCG 186 mion; den e periodo 2027-2029 Kòrsou tin intenshon di kontratá XCG 514 mion mas. Na 2025, Kòrsou a kontratá un fiansa di XCG 148 mion serka Hulanda.

Awor ku Kòrsou strukturalmente ta bai fia mas pa invershonnan, ta di sumo importansia pa hasi evaluashon formal a base di e norma di gastu di interes posibel.¹¹ Pa logra esaki, ta nesesario pa Kòrsou rekuperá e retrasonan den e determinashon di e sektor kolektivo, i den e informenan tokante di e sifranan di e sektor kolektivo.¹²

Cft ta komprondé ku Kòrsou en parti ta dependé di terseronan pa por hasi esaki, i ta konsehá Kòrsou pa pèrkurá pa e norma di gastu di interes por wòrdu evaluá formalmente for di e presupuesto pa 2027. Pa e aña presupuestario aktual ta sufisiente pa Kòrsou entregá un supstansiashon ku sifra propio di e norma di gastu di interes i e gastunan di interes riba e debe konsolidá di pais.

Fee di lisensianan pa oferentenan di wega di azar online

Anualmente, Kòrsou ta presupuestá XCG 30 mion na ingresonan di e fee di lisensianan pa oferentenan di weganan di azar online. Sinembargo, e presupuesto i e informenan di implementashon no ta kontené sifranan di realisashon di e kantidat di lisensia otorgá i e ingresonan ku esaki a generá. Debí na esaki, Cft no

por evaluá kon realístiko e estimashon ta. Cft ta pidi Kòrsou pa inkluí e datonan di realisashon di mas resien den e presupuesto, i pa reportá tokante di e realisashon den e informenan di implementashon.

Marko di referensia pa maneho finansiero

Na 2024, Komishon di Evaluashon Rft a konkluí ku tin biaha e paisnan ta haña ku e evaluashon di maneho finansiero pa Cft ta impredestibel. Reakshonando riba esei, den kolaborashon ku Kòrsou i Sint Maarten, Cft a desaroyá un marko di referensia a base di kua por evaluá e kalidat di maneho finansiero.¹³ A apliká e proyekto di marko di referensia aki eksploratoriamente riba e OB 2026.¹⁴ Cft a pidi Minister di Finansa pa duna su punto di bista riba e marko di referensia i e aplikashon di esaki riba e OB, pero ainda no a risibí reakshon. Cft lo kier risibí e punto di bista aki mas pronto posibel, pa asina e marko di referensia por wòrdu determiná atministrativamente.

Servisio di Impuesto

Cft ainda ta preokupá pa e situashon serka Servisio di Impuesto di Kòrsou, pasobra un Servisio di Impuesto ku ta funshoná bon i honestamente ta esensial pa realisá e estimashon di impuesto i pa por implementá e intenshonnan di maneho proyektá den e presupuesto. E preokupashonnan aki ta keda konfirmá pa e konklushon di Algemene Rekenkamer Curaçao ku e echo ku na 2017 a suspendé mas o ménos XCG 3.100 mion na aanslagnan pendiente pa 2017 i añanan anterior no a tuma lugá di manera legal na 2023.¹⁵

Cft ta reiterá su petishon pa risibí informashon tokante di e progreso di e programanan di mehorashon serka Servisio di Impuesto. Ademas, Cft lo kier haña klarifikashon di e tamaño aktual di e archivo di kolekshon di Servisio di Impuesto.

Pa finalisá

Manera Cft a konstatá tambe den su konseho tokante di e OB, Kòrsou ta implementando oumentonan struktural di gastunan konsiderabel. Kompará ku e modifikashon presupuestario stipulá 2025, na 2026 e gastunan total ta oumentá ku XCG 127 mion, un oumento di 7 porshento.

E oumentonan struktural di gastunan aki ta inkrementá e vulnerabilidat di e presupuesto pa shòknan síkliko. E riesgo aki ta bira ainda mas grandi debí na e echo ku e ekonomia di Kòrsou ta dependé mas i mas di turismo.

Den kaso di un rekaida ekonómiko, e ingresonan gubernamental por bini bou di preshon relativamente lihé, miéntras e gastunan pa gran parti ta fihá. P'esei, Cft ta konsiderá rekomendabel pa trata intensifikashonnan di maneho ku koutela.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente.

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:

Minister Presidènt di Kòrsou

Sekretario General di Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ Riba 14 di ougùstùs 2025, Cft a duna konseho tokante di e OB 2026 di Kòrsou. Cft a huzga ku pa loke ta trata e sifranan e OB ta kumpli ku e normanan di Rft, i a hasi vários rekomendashon. Komo kontesta, Kòrsou a modifiká e OB i a entregá esaki na Parlamento. A stipulá e OB modifiká riba 18 di desèmber 2025.

² Enbirtut di artíkulo 12 di Rft, Cft ta konsehá tokante di e presupuesto stipulá. E Rft, suplementá ku e instrukshon duná dor di e Konseho di Minister di Reino riba 12 di yùli 2019 na e gobernashon di Kòrsou i ku a ser modifiká riba 24 di novèmber 2020, ta forma e marko di referensia pa e evaluashon di e presupuesto stipulá. Staatsblad 2019, 279, Desishon di 12 di yùli 2019 den kua ta establese e dunamentu di un instrukshon na e gobernashon di Kòrsou pa modifiká e presupuesto 2019, teniendo na kuenta e normanan ku ta menshoná den artíkulo 15 di e Lei di Reino Supervishon Finansiero Kòrsou i Sint Maarten. Den un desishon di 24 di novèmber 2020, number 2020002389, a konfirmá ku ta mantené e instrukshon despues di e Apelashon na Korona (*Kroonberoep*), sinembargo lo konsistí solamente di e kumplimentu ku e akuerdo di amortisashon entre e Algemeen Pensioenfonds Curaçao (APC) i Pais Kòrsou, ku ta enserá ku Pais – si ta posibel – lo hasi amortisashonnan adishonal for di surplusnan riba e búdjèt operashonal den e añanan benidero.

³ Artíkulo 15 insiso 1 sub a di Rft.

⁴ E huisio aki konosé algun insiertitut, konsiderando e echo ku komponentenan di e presupuesto no ta kumpli ku e kriterionan di un presupuesto kompleto, ordená i kontrolabel (artíkulo 15 insiso 2) i p'esei no por konkluí ku seguridat ku ta kumpli ku e norma presupuestario sentral. Na momentu di stipulashon di e kuenta anual tokante di e aña presupuestario konserní, a base di e huisio di e ouditor (deklarashon aprobatorio pa loke ta trata e feldat) por huzga ku siertitut si efektivamente a kumpli ku e norma presupuestario sentral.

⁵ Konforme artíkulo 12, insiso 4 di Rft, e plaso di reakshon ta 14 dia.

⁶ Cft, referensia Cft 202500087, Konseho tokante di e proyekto presupuestario 2026, di fecha 14 di ougùstùs 2025.

⁷ Artíkulo 15 insiso 2 sub b i sub c di Rft.

⁸ Regering van Curaçao, Premier Pisas en organisaties van gepensioneerden bereiken nationaal akkoord over AOV, https://gobiernu.cw/nl/notisia_di_ministernan/premier-pisas-en-organisaties-van-gepensioneerden-bereiken-nationaal-akkoord-over-aov/, di fecha 22 di desèmber 2025.

⁹ Cft, referensia Cft 202200074, Reakshon riba e promé informe di implementashon 2022, di fecha 8 di yùli 2022.

¹⁰ Cft, referensia Cft 202500090, Konseho tokante di e modifikashon di proyekto presupuestario 2025, di fecha 21 di ougùstùs 2025.

¹¹ Artíkulo 15 insiso 1 sub c di e Rft.

¹² Artíkulo 23 i artíkulo 24 di e Rft.

¹³ Elaborashon di rekomendashon 1 di e informe di e Komishon di Evaluashon Lei di Reino Supervishon Finansiero 2024. Kamerstukken II 2023-2024, 34269, nr. 9.

¹⁴ Cft, referensia Cft 202500102, Aplikashon marko di referensia pa maneho finansiero, di fecha 8 di òktober 2025.

¹⁵ Algemene Rekenkamer Curaçao, sin referensia, Rapport Jaarrekening Land Curaçao 2023, di fecha desèmber 2025.